|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

 [Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Zamolnica za međunarodnu pravnu pomoć u cilju dobijanja podataka o pretplatniku***

**shodno članu 31 Budimpeštanske konvencije o računarskom kriminalu**

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*VEZA / BROJ PREDMETA* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*STATUS ZAHTJEVA* |
|  New request / *Novi zahtjev** Follow up to previous MLA request (details added below) / *Nastavak prethodne zamolnice (detalji navedeni niže)*
* Follow up to previous preservation request (details added below) / *Nastavak prethodnog zahtjeva za čuvanje podataka (detalji navedeni niže)*
 |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*ORGAN KOJI PRIMA ZAHTJEV* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority

*ORGAN KOJI ŠALJE ZAHTJEV* |
| Organisation*Organizacija* |  |
| Person in charge of the request*Osoba zadužena za postupanje* |  |
| Address*Adresa* |  |
| Telephone number / *Br. Telefona* |  |
| Cell phone number / *Br. mobilnog tel.* |  |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Fax* |  |
| Office Hours / *Radno vrijeme* |  |
| Time Zone / *Vremenska zona* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Poželjno je da odgovor bude dostavljen putem e-maila ili drugog sredstva brze komunikacije* |
|  | Response preferred by means of / *Poželjno je da odgovor bude dostavljen putem:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*UKOLIKO JE POTREBNA DODATNA POTVRDA OD ORGANA KOJI ŠALJE ZAHTJEV, MOLIMO DA KONTAKTIRATE:* |  |
| Name / *Ime:* |  |
| Job Title / *Zvanje:* |  |
| Function / *Funkcija:* |  |
| Telephone number / *Br. Telefona* |  |
| Cell phone number / *Br. mobilnog tel.* |  |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

*ISTRAŽNI/OPERATIVNI ORGAN KOJI JE NADLEŽAN ZA PREDMET*(if different from Requesting Authority)*(UKOLIKO TO NIJE ORGAN KOJI ŠALJE ZAHTJEV)* |
| Organisation / *Organizacija* |  |
| Person in charge of the case / *Osoba zadužena za postupanje* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Br. Telefona* |  |
| Cell phone number / *Br. mobilnog tel.* |  |
| E-mail address / *E-mail adresa* |  |
| Fax number / *Fax* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*NADLEŽNO TUŽILAŠTVO ILI SUD, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* |
| Prosecution office in charge and case number / *Nadležno tužilaštvo i broj predmeta* |  |
| Court in charge and case number / *Nadležni sud i broj predmeta* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Odluka tužilaštva ili suda u vezi sa zamolnicom za međunarodnu pravnu pomoć* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable

*INFORMACIJA O PRETHODNOJ ZAMOLNICI, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Broj etikete/veze* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Kontakt detalji organa koji je uputio prethodnu zamolnicu* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Kontakt detalji organa koji je odgovorio (ili izvršio) na prethodnu zamolnlicu*  |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Sredstvo komunikacije kojie je korišćeno prilikom slanja prethodnog zahtjeva (e-mail, fax i td.)* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable

*INFORMACIJA O PRETHODNOM ZAHTJEVU ZA ZAŠTITU PODATAKA, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Br. etikete/veze* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Kontakt detalji organa koji je uputio zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Kontakt detalji organa koji je odgovorio (ili izvršio) na zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Channel for communication / *Kanali komunikacije* |  |

|  |
| --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE

*DOMAĆI PRAVNI OSNOV ZA ZAHTJEV, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request Please attach order or statutory authority *Relevantna odluka suda, tužilaštva ili drugog nadležnog tijela; ili drugi pravni osnov za zahtjev* *Molimo da priložite naredbu ili drugi relevantni dokument* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case

*KRATAK PREGLED PREDMETA*Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information- charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)*Uključujući:**- kratak opis činjenica* *- na koji način su traženi podaci povezani sa istragom/krivičnim djelima* *- svrha i nepohodnost zahtjeva za otkrivanje podataka o pretplatniku* *- tužbe/krivična djela (u vezi sa domaćim zakonskim odredbama i primjenjivim kaznama)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*STATUS PREDMETA* |
| Pretrial phase / *Istraga* On trial / *Suđenje*  Crime in progress / *Izvršenje krivičnog djela u toku* Other details / *Ostali detalji:*  |

|  |
| --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)

*PODACI O PRETPLATNIKU KOJI TREBA DA BUDU OTKRIVENI* |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested / *Traže se podaci o pretplatniku u vezi sa sljedećom IP adresom:* |  |
| Subscriber information related to following accounts requested /*Traže se podaci o pretplatniku u vezi sa sljedećim nalozima:*: |  |
| Period of interest. /*Traženi period* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):*Datum od: DD/MM/GGGG Početno vrijeme (i vremenska zona):* | End date: DD/MM/YYYY End time (and time zone):*Datum do: DD/MM/GGGG**Završno vrijeme (i vremenska zona):*  |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system

*INFORMACIJA O IDENTIFIKACIJI PRUŽAOCA USLUGA I – UKOLIKO JE DOSTUPNO – LOKACIJI RAČUNARSKOG SISTEMA* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses) *Molimo da nam dostavite što je moguće više informacija kako biste nam pomogli da identifikujemo pružaoca usluga (uključujući nadimke, telefonske brojeve i ostale kontakt detalje ili povezane e-mail adrese)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY

*HITNOST* |
| ❒ **URGENT / *HITNO***Response expected by: DD/MM/YYYY / *Odgovor se očekuje do: DD/MM/GGGG* |
|

|  |
| --- |
| **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)*****RAZLOZI ZA HITNOST (čekirajte više od jednog ukoliko je primjenjivo)*** |
| ❒ Threat to life or limb / *Ugrožavanje života i tijela* ❒ Suspect/offender in custody / *Osumnjičeni/počinilac se nalazi u pritvoru*❒ Suspect/offender to be released from custody / *Osumnjičeni/počinilac će uskoro biti pušten iz pritvora*❒ Crime in progress / *Izvršenje krivičnog djela u toku* ❒ Volatility of data / *Nestabilnost podataka*❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Neposredna ozbiljna prijetnja javnoj sigurnosti* ❒ Statute of limitation due to expire / *Zastarjelost će uskoro nastupiti* ❒ Trial is imminent or in progress / *Suđenje je izvjesno ili je u toku*❒ Other / *Ostalo:* |

 |
| Brief details for urgency ***DETALJI O HITNOSTI UKRATKO*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

*POVJERLJIVOST* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Potrebno je da ovaj zahtjev za zaštitu podataka bude povjerljiv i da korisnici ne budu obaviješteni.* *Molimo da nas obavijestite ukoliko vaši domaći propisi zahtijevaju da objasnimo razloge za povjeriljivost; ili – prije preduziimanja bilo kakve radnje – da li vaši domaći propisi zahtijevaju obavještenje korisnika ili postoji sumnja da pružalac usluga neće moći da udovolji zahtjevu za povjerljivost.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested

*ZAHTIJEVANJE POTVRDE/OBAVJEŠTENJA* |
|  Confirmation of receipt of request / *Potvrda prijema zahtjeva*  Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Da li i koje dodatne informacije je potrebno da pruži država molilja u cilju ispunjenja zahtjeva* Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informacija o dostupnosti podataka ili da li su podaci izvan nadležnosti zamoljene države* Other / *Ostalo:*  |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*DODATNE NAPOMENE, UKOLIKO JE POTREBNO*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*POTPIS I / ILI PECAT ORGANA KOJI SALJE ZAHTJEV, UKOLIKO JE PRIMJENJIVO* |
| Name / *Ime* |  |
| Position / *Funkcija* |  |
| Date / place*Datum / mjesto* |  |
| Signature and/or stamp*Potpis i/ili pečat* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEKS: DETALJI O TRAŽENIM INFORMACIJAMA*

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses*****Podaci o pretplatniku u vezi sa IP adresom*** |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):*Traže se podaci o pretplatniku u vezi sa sljedećom IP adresom/adresama (u mjeri koja je dozvoljena vašim propsima):* |  |
| Period of interest / *Traženi period:*: | Start date and time:*Datum i vrijeme od:* | End date and time:*Datum i vrijeme do:* |
| Time zone:*Vremenska zona:* |  |
| Details requested:*Detalji koji se traže:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
| [ ]  | User names / *Imena korisnika* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Imena na ekranu ili drugi identiteti* |  |
| [ ]  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es *E-mail, društveni mediji i ostali nalozi u vezi sa IP adresom/adresama* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Adrese e-mail komunikacije* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Adrese prebivališta* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information /*Telefonski brojevi, ostale kontakt informacije* |  |
| [ ]  | Billing records / *Zapisi o naplati* |  |
| [ ]  | Billing address / *Adresa naplate* |  |
| [ ]  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
| [ ]  | Payment History / *Istorijat plaćanja* |  |
| [ ]  | Billing period / *Period naplate* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Informacija o trajanju usluge i vrstama usluga koje je pretplatnik(ci) ili korisnik(ci) koristio* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Bilo koja druga informacija o identitetu, bez obzira na to da li su takvi zapisi u elektronskoj ili nekoj drugoj formi* |  |

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for accounts*****Podaci o pretplatniku u vezi sa nalozima*** |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:*Traže se informacije o sljedećem nalogu/nalozima (u mjeri koja je dozvoljena vašim propisima):* |  |
| Period of interest:*Traženi period:* | Start Date and Time:*Datum i vrijeme od:* | End Date and Time:*Datum i vrijeme do:* |
| Time zone:*Vremenska zona:* |  |
| Details requested:*Detalji koji se traže:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
| [ ]  | User names / *Imena korisnika* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Imena na ekranu ili drugi identiteti* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Adrese e-mail komunikacije* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Adrese prebivališta* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
| [ ]  | Email addresses / *E-mail adrese* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information*Brojevi telefona i ostale kontakt informacije* |  |
| [ ]  | Billing records / *Zapisi o naplati*  |  |
| [ ]  | Billing address / *Adresa naplate* |  |
| [ ]  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
| [ ]  | Payment History / *Istorijat plaćanja* |  |
| [ ]  | Billing period / *Period naplate* |  |
| [ ]  | Registration date / *Datum registracije* |  |
| [ ]  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP adresa koja je korišćena za inicijalnu registraciju naloga* |  |
| [ ]  | Last registered date of access / *Datum posljednjeg registrovanog pristupa* |  |
| [ ]  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP adresa koja je korišćena za posljednji registrovani pristup nalozima* |  |
| [ ]  | IP address used for access to the account in the period: Start date: DD/MM/YYYY Time:End date: DD/MM/YYYY Time:Time zone:*IP adresa korišćena za pristup nalogu u periodu:* *Datum od: DD/MM/GGGG Vrijeme:**Datum do: DD/MM/YYYY Vrijeme:**Vremenska zona:* |  |
| [ ]  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account*Druga e-mail adresa, društveni medij i ostali nalozi povezani sa ovim licem ili nalogom* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Informacija o trajanju usluge i vrstama usluga koje je pretplatnik(ci) ili korisnik(ci) koristio* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Bilo koja druga informacija o identitetu, bez obzira na to da li su takvi zapisi u elektronskoj ili nekoj drugoj formi* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)